

## CURRICULUM VITAE

**FRANCE MARTINEAU**  
**Professeure éminente**  
**Département de Français, Université d'Ottawa**

### Formation académique

Ph.D., Linguistique, Université d'Ottawa, 1989  
 M.A., Linguistique, Université d'Ottawa, 1985  
 B.A., Linguistique, Université d'Ottawa, 1982  
 Certificat en traduction, McGill University, Montréal, 1990

### Expérience

2004 - Professeure titulaire, Département de français/ Département de linguistique, Université d'Ottawa  
 2003 - Professeure titulaire, Département de lettres françaises, Université d'Ottawa  
 2018 Professeure invitée, Université de Montpellier (juin 2018).  
 2017 Résidence d'écrivain (Literary Arts Self-Directed Program), *Banff Arts and Creativity Center*, août 2017  
 2011 Professeure invitée, École nationale des Chartes, Paris  
 2010 Professeure invitée, Department of French and Italian, Indiana University  
 2009 Professeure invitée, Historical Collection of New Orleans and Williams Research Center, New Orleans  
 2008 Professeure invitée, France Florida Research Institute, University of Florida  
 2008 Professeure invitée, Cycles of Grammaticalization, Aston University, Grande-Bretagne  
 2007 Professeure invitée, Digital Humanities Summer Institute, University of Victoria  
 2005 - 2007 Professeure invitée, Research Centre on Multilingualism, Université de Hambourg, Allemagne  
 1995 - 2003 Professeure agrégée, Département de lettres françaises, Université d'Ottawa  
 1999 Professeure invitée, Groupe aixois de recherches en syntaxe, Université de Provence, Aix-en-Provence  
 1990 - 1995 Professeure adjointe, Département de lettres françaises, Université d'Ottawa  
 1989 - 1990 Chargée de recherche, Groupe de recherche sur le créole haïtien, Département de linguistique, Université du Québec à Montréal

## Prix et honneurs

- 2018 Création du prix France-Martineau, pour la meilleure communication étudiante, Colloque international des français d'ici, U. Concordia, mai 2018.
- 2017 Prix national d'excellence, Association canadienne de linguistique
- 2015 Professeure éminente, Université d'Ottawa
- 2015 Finaliste, prix Savoir, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- 2014-2019 Chaire de recherche universitaire *Frontières, réseaux et contacts en Amérique française*, Université d'Ottawa
- 2012 Prix d'excellence en recherche, Université d'Ottawa
- 2011 Membre de la Société Royale du Canada
- 2009 «16 femmes extraordinaires», Université d'Ottawa
- 2008-2013 Chaire de recherche universitaire *Langue, identité et migration en Amérique française*, Université d'Ottawa
- 2004 Professeure de l'année, Faculté des arts, Université d'Ottawa

## Activités universitaires et professionnelles

### Membre d'organismes et de sociétés savantes

- 2011 - Membre du CATIFQ, Université de Sherbrooke
- 2007 - Membre de la Société Internationale de Diachronie du français
- 2007 - Membre du Historical Sociolinguistics Network
- 2005 - Membre de Centre recherche sur le contact linguistique, Collège Glendon
- 2005 - Membre du Centre de recherche en civilisation canadienne-française, Université d'Ottawa
- 2005 - Membre du Comité national du colloque international *Les français d'ici*
- 2005 - Membre du Consortium international pour les Corpus du Français Médiéval (CCFM)
- 2010 - Membre de la Société de Linguistique Romane
- 2007 - 2011 Membre de la Société Charlevoix
- 1990- Membre de l'Association canadienne de linguistique

### Membre de jurys d'organismes subventionnaires ; de comités de revues

Jurys scientifiques : European Science Foundation; Swiss National Foundation; Arts and Humanities Research Council, United Kingdom; French Research Funding Agency; Romanian National University Research Council ; Conseil de recherche en sciences humaines du Canada (comité des bourses doctorales; comité des bourses postdoctorales); Comité national du prix d'excellence de l'Association canadienne de linguistique

Comités scientifiques de revues : HiSon ; Journal of French Language Studies; Peter Lang, collection Sciences pour la communication; Linx. Université de Paris X; Arborecence, U. de Toronto; Lingua; John Benjamins; Zigzag

Directrice/présidente d'organismes

- 2011 - 2013 Présidente de l'Association canadienne de linguistique / Présidente du comité national sur la préservation des corpus canadiens (français, anglais, autochtones)
- 2009 - 2011 Vice-présidente de l'Association canadienne de linguistique
- 2007 - Directrice de la collection *Voies du français*, Presses de l'Université Laval
- 1995 - Directrice du Laboratoire *Polyphonies du français*
- 2011 - 2019 Directrice du projet international *Le français à la mesure d'un continent : un patrimoine en partage*
- 2005 - 2010 Directrice du projet international *Modéliser le changement : les voies du français*
- 1997 - 2009 Co-directrice avec Pierre Kunstmann du *Laboratoire de français ancien*

Organisation de colloques

- 2019 Organisation des Journées d'études *La parole écrite : des peu-lettrés aux mieux-lettrés* », 23-25 janvier 2019, Université de Sherbrooke. [avec Wim Remysen].
- 2018 Organisation de la table ronde sur la pérennisation du patrimoine linguistique « À l'écoute du français d'ici », *Les français d'ici*, 23-25 mai 2018.
- 2015 Organisation, avec Françoise Gadet, de la Journée d'études « Mobilité, migrations, réseaux » Université de Paris X Nanterre La Défense, 15-16 juin 2015.
- 2015 Organisation, avec Anne Gilbert, Yves Frenette et Nicole Saint-Onge, du colloque international « Les Pays d'en Haut : lieux, cultures, langues, imaginaires », Université d'Ottawa, 19-20 mars 2015.
- 2013 - 2014 Organisation, avec Françoise Gadet, du colloque international « Les métropoles francophones en temps de globalisation », Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, 5-7 juin 2014.
- 2012 Organisation, avec Hélène Blondeau et Ruth King, de la session « Urban Francophone Language Practices in North America: A Comparative Approach », de la conférence internationale Sociolinguistics Symposium, Berlin.
- 2012 Organisation de la Table-ronde sur la francité en Amérique du Nord, « Les visages du français en Amérique du Nord », Québec, 2-6 juillet 2012.
- 2012 Organisation, avec Jean-Pierre LeGlaunec et Thomas Klingler, de l'Institut d'été international « Quand la Louisiane parle français », Université de Tulane, Louisiane, 28 mai-1er juin 2012 (31 étudiants inscrits, d'Europe, du Canada et des Etats-Unis)
- 2011 Organisation, avec Sylvie Dubois, de l'Atelier pour un plan d'action et de maintien de la langue française, « Dialogues de la Louisiane », Nouvelle-Orléans, 29 octobre 2011.
- 2011 Organisation, avec Sylvie Dubois, de la Table ronde « Les Enjeux de

- l'interdisciplinarité dans les sciences humaines », Nouvelle-Orléans, en collaboration avec Sylvie Dubois
- 2011 Organisation de la Table ronde « Une base de données national des corpus canadiens », Congrès de l'Association canadienne de linguistique, Fredericton.
- 2010 Organisation de la Table ronde « Pérennité des corpus », Congrès de l'Association canadienne de linguistique, Montréal.
- 2008 Organisatrice principale du colloque international « Les français d'ici : colloque international et interdisciplinaire sur les variétés du français du Canada », Université d'Ottawa, en collaboration avec Carmen LeBlanc et Yves Frenette
- 2007 Organisation de la session « Description historique et contrastive des langues romanes: morphologie et syntaxe », de la Conférence internationale de linguistique et philologie romane, en collaboration avec Ulrich Detges, Lene Schøsler et Elisabeth Stark [également supervision des Actes de cette section], Innsbrück.
- 2007 Organisation, avec Wim Vandebussche, de la session « Alternative Language Histories from the mid 18th centuries onwards, a view 'from below' », de International Conference on Historical Linguistics.
- 2007 Organisation du colloque « État des français à l'époque médiévale et en français classique: questions théoriques et outils d'analyse », Université d'Ottawa, 17 août 2007. [Ioanna Sitaridou, University of Cambridge ; Christiane Marchello-Nizia, École Normale Supérieure de Lyon ; Lene Schoesler, Université de Copenhague ; Yves Charles Morin, Université de Montréal ; Anthony Lodge, University of St-Andrews; Mark Olsen, ARTFL, University of Chicago ; Gilles Souvay, ATILF, Université de Nancy ; Anthony Kroch, University of Pennsylvania ; Achim Stein. Université de Stuttgart]
- 2007 Organisation, avec Pierre Kunstmann, du colloque « Informatique et textes anciens », Université d'Ottawa, 20 mars 2007.
- 2007 Organisation du colloque « Du Moyen Age au français classique », Tournée de conférences d'Anthony Lodge, University of Saint-Andrews dans des centres universitaires canadiens (U. Laval, U. de Montréal, U. d'Ottawa, Queen's University, U. of Toronto, Glendon College).
- 2005- 2018 Organisation de conférences au Laboratoire Polyphonies du français : Sandrine Tailleux (UQAC, mars 2018) ; Zachary Richard (septembre 2017) ; Annette Boudreau, Université de Moncton, janvier 2017 ; Sylvie Dubois, LSU-Louisiane et Wim Remysen, Université de Sherbrooke, mars 2017 ; Yves Frenette, Université de Saint-Boniface, janvier 2014; Hélène Blondeau, University of Florida, février 2014; Wim Remysen, Université de Sherbrooke, novembre 2012; Cynthia Fox, University at Albany, octobre 2012; Pierre Larrivée, Aston University, septembre 2010; Virgil Benoît, Université du Dakota du Nord, mars 2010; Françoise Gadet, Université de Paris-X Nanterre, France, septembre 2008; Anthony Lodge, University of St Andrews,

- Écosse, janvier 2007; Ioanna Sitaridou, University of Cambridge, août 2007; Mark Olsen, University of Chicago et ARTFL, août 2007; Achim Stein, Université de Stuttgart, Allemagne, août 2007; Beatrice Santorini, University of Pennsylvania, août 2007; Gilles Souvay, ATILF, Université de Nancy, France, août 2007; Patricia Balcom, Université de Moncton, avril-juin 2006; Colette Corblin, Sciences du langage, IUFM de Versailles, France, avril-mai 2006; Susan Pintzuk, York University, octobre 2005
- 2006 Tremblay, Mireille (organisatrice principale) avec Martineau, France, Raymond Mougeon et Terry Nadasdi. *Les français d'ici : Québec, Acadie, Ontario, Français de l'Ouest*, Queen's University, juin 2006.
- 2003 Martineau, France et Mireille Tremblay. Section « From Old to Classical French : parameters of linguistic change » au *International Conference on Historical Linguistics*, août 2003, Université de Copenhague.
- 2002 Kunstmann, Pierre, France Martineau et Danielle Forget. Colloque international *Enjeux méthodologiques : l'ancien et le moyen français sur le WEB*, Université d'Ottawa, 4-5 octobre 2002.
- 1995 Martineau, France, Paul Hirschbüler, Danielle Forget et Maria-Luisa Rivero. Colloque international *La Négation : syntaxique et sémantique*, Université d'Ottawa, 11-13 mai 1995.

Membre de comités scientifiques de colloques (depuis 7 ans)

- 2018 Membre du comité scientifique du colloque international *La Grande Guerre des gens « ordinaires »*, Université de Montpellier.
- 2014 Membre du comité scientifique du *Congrès mondial de linguistique française*, juillet 2014, Berlin
- 2014 Colloque international *Les métropoles francophones en temps de globalisation*, Paris, juin 2014
- 2012 Membre du comité scientifique du colloque international *Le français et la construction discursive du concept de « francophonie » dans l'espace francophone*, Université de Moncton
- 2011 Membre du comité scientifique du *Colloque international de la Société internationale de Diachronie du français*, Université de Nancy, septembre 2011
- 2011 Membre du comité *État des lieux de la francophonie*, Bureau de la vice-rectrice à la recherche
- 2006-2018 Membre du Colloque international *Les Français d'ici*, Queen's University, 2006; Université d'Ottawa, 2008; Université de Montréal, 2010; Université de Sherbrooke, 2012; Université de Moncton, 2014; Université de Saint-Boniface, 2016; Université Concordia 2018

Organisation de stages étudiants et d'ateliers éducatifs, sélection à partir de 2007, et uniquement l'organisation à partir de U. Ottawa excluant l'aide à distance, dans d'autres centres partenaires et excluant la formation d'une centaine d'assistants au Laboratoire Polyphonies

- 2017 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : 4 (postdoctorat : Moncton/Toronto ; M.A. : Toronto/Edmonton)

- 2015 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : 3  
(postdoctorat : Paris/ Caen/Ottawa)
- 2014 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : 2  
(postdoctorat : Victoria , Moncton) ;1 (M.A., Moncton)
- 2014 Organisation d'un atelier sur la recherche en ligne dans les Corpus: 1  
Ph. D., 6 M.A. (Ottawa)
- 2014 Encadrement à l'analyse de documents sur les journaux, 1 (postdoctorat)
- 2014 Organisation de la formation pour les assistants du Laboratoire  
Polyphonies « De la Nouvelle-France au Québec du 19e siècle, lire et  
comprendre les actes notariés anciens » - Musée de l'histoire du Canada,
- 2013 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : Ph.D. 2  
(Québec, Chicago), 3 (M.A., Québec, New Castel), 1 (postdoctorat,  
Nancy)
- 2013 Encadrement stage sur le terrain, cueillette de documents, Londres, 1  
(M.A., Londres, un mois)
- 2013 Supervision du Mini-cours d'enrichissement avec Jade Dumouchel-  
Trudeau et Hélène Lefrançois (2013). « Le pouvoir de la langue : un  
mot vaut mille images! », pour les élèves du secondaire, 6-10 mai 2013.
- 2012 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : 31 étudiants  
inscrits à l'Institut (Nouvelle-Orléans), et M.A. 2 (Sherbrooke)
- 2012 Supervision du mini-cours d'enrichissement « Du manuscrit au texto »,  
avec Jade Dumouchel-Trudeau, Pascale Champagne et Hélène  
Lefrançois pour les élèves du secondaire, 7-11 mai 2012
- 2012 Organisation d'une table ronde dans le cadre du Forum mondial de la  
langue française, Québec, 3 juillet 2012 : M.A : 5; 4 Ph.D., 1 Post-  
doctorat
- 2012 Encadrement stage sur le terrain, cueillette de documents, terrain  
Moncton (Philipp Comeau, post-doc), mai 2012.
- 2011 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : M.A. 6 (U.  
Nancy; U. Victoria; U. London; U. de Montréal)
- 2010 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : M.A. : 1  
(U. Cambridge), Ph.D. : 1 (Nouvelle-Orléans)
- 2009 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : M.A. : 1  
(U. de Nice), Ph.D. : 1 (Ottawa/Toronto)
- 2008 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : B.A. : 4  
(Historical New Orleans Collection; Nouvelle-Orléans; U.  
Pennsylvania, Philadelphie; Digital Humanities Summer Institute,  
Victoria, M.A : 3 (U. Moncton; U. Pennsylvania, Philadelphie)
- 2007 Organisation de stages internationaux pour les étudiants : B.A. : 4  
(Montréal; Digital Humanities Summer Institute, Victoria), Ph.D. : 1  
(Digital Humanities Summer Institute, Victoria), Postdoctorat : 1  
(Montréal)
- 2007 Projet éducatif avec développement de matériel pédagogique: ateliers  
dans les écoles secondaires (Ottawa/Sudbury), « Chansons d'Amour et  
de Guerre », en collaboration avec Marcel Bénéteau,  
[http://www.voies.uottawa.ca/chansons\\_fr.html](http://www.voies.uottawa.ca/chansons_fr.html)

Membre de comités à l'Université d'Ottawa (depuis 7 ans)

2018	Membre du comité adhoc pour la refonte du programme de rédaction, Département de français
2017	Participation au Salon du livre de l'Outaouais, Kiosque de la Faculté des arts
2017	Membre du groupe de travail : partenariats internationaux, Faculté des arts
2016	Membre du groupe d'évaluation de l'exposition sur Ottawa, au Centre de recherche sur la civilisation canadienne-française (CRCCF), Ottawa
2002/2018	Membre du Comité des études supérieures, Département de français (2017-2018 ; 2016-2017 ; 2011 ; 2008-2009 ; 2004-2005 ; 2002)
1999/2014	Membre du comité du personnel enseignant, Département de français (automne 2014 ; 2011-2013 ; 2007 ; 2002 ; 2001-2002 ; 1999-2000)
1991/2015	Membre du comité du baccalauréat, Département de français (2014-2015 ; 2013-2014 2012-2013; 2004 ; 1997-98 ; 1996-97 ; 1992-93 ; 1991-92)
2011	Membre du comité <i>État des lieux de la francophonie</i> , Bureau de la vice-rectrice à la recherche
2014/2000	Supervision des épreuves, <i>Concours provincial de français de l'Ontario</i> (2014; 2004-2005 ; 2001 ; 2000)

**Directions de travaux d'études supérieures**

Thèses dirigées (superviseure)

13 Maîtrises

3 Doctorats

5 Post doctorats

2018	Elham Sehat Gholnikoo (thèse de doctorat), co-direction avec Monika Jezak.
2013-2015	Hélène Labelle (Thèse de maîtrise) <i>Le traitement lexicographique du français québécois dans Usito.</i>
2013-	Jessica Gaudet (Thèse de maîtrise) <i>La traversée linguistique des Passagers du Vent : représentation de l'oral et imaginaire de la langue dans la bande dessinée.</i>
2012-2016	Jade Dumouchel-Trudeau (Thèse de maîtrise) <i>Des discours métalinguistiques aux usages : le français écrit des jeunes Gatinois. Prix René-Lupien de la meilleure thèse sur la francophonie de la Faculté des études supérieures et postdoctorales.</i>
2011-2012	Hélène Lefrançois (Thèse de maîtrise) <i>Langue et discours dans la littérature régionaliste au début du XXe siècle au Pays de Caux: Les Terreux de Gaston Demongé, avr. 2011 - nov. 2012. Prix de la</i>

*Commission des études supérieures en humanités, offert annuellement par la Faculté des études supérieures et postdoctorales pour une excellente thèse de maîtrise.*

- 2010 Dominike Thomas (Mémoire de maîtrise) *Étude sociolinguistique historique du système interrogatif : les interrogatives dans le Journal de Jean Héroard.*
- 2009-2012 Joanie Joubert (Thèse de maîtrise) *Langue et identité des migrants bas-laurentiens francophones vers l'Ouest canadien et les États-Unis aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.*
- 2008-2011 Nathalie Morgan (Thèse de maîtrise) *Identité et langue: Usage et représentation en situation minoritaire en Ontario français.*
- 2007 Sandrine Tailleur (Mémoire de maîtrise) *L'alternance d'emploi des auxiliaires avoir et être avec les verbes intransitifs en français du XVIII<sup>e</sup> siècle.*
- 2006-2008 Clive Gour (Thèse de maîtrise) *La littérature mauricienne au carrefour des langues, quelle langue choisir pour écrire la diversité?*
- 2005-2007 Jennifer Dionne (Thèse de maîtrise) *Franco-ontariens avant la lettre: La correspondance de la famille Askin.*
- 2000-2002 Marie-Andrée Michaud (Thèse de maîtrise) *Langue, littérature et société. La quête identitaire des Québécois depuis 1980.*
- 2000-2002 Andréanne Vallée (2002) (Thèse de maîtrise) *L'inscription des récits de François Gendron dans la littérature de voyage en Nouvelle-France.*
- 1990-1992 Sangita Kamble. (1992) (Thèse de maîtrise) *« Tout » dans les textes français: accord et sens.*
- 2006- Alina Cipcigan (Doctorat) *L'établissement dans le Nouveau Monde : perspective identitaire dans les écrits des religieuses aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.*
- 1998-2002 Aileen Clark (Doctorat) *Ce lexique sied-il à Dieu?: Désambiguisation du verbe « seoir » et de son champ lexical à l'aide d'outils informatisés.*
- 2017 Anaïs Moreno (Postdoctorat) *Le discours rapporté d'un continent à l'autre : De la variation de ses introducteurs sous l'influence du contact des langues, janvier-juin 2017.*
- 2011-2012 Philip Comeau (Postdoctorat) *A return to the source(s): A diachronic study of change and variation in Acadian French, janv. 2011 – juin 2012.*
- 2005-2009 Rodica Diaconescu (Postdoctorat) *Annotation morphosyntaxique de textes médiévaux: analyse et méthode, janv. 2005 - janv. 2009.*
- 2007 Carmen LeBlanc (Postdoctorat) *Français québécois à date ancienne: analyse et méthode, janv. 2007 - nov. 2007.*



2005-2006 Luc Baronian (Postdoctorat) *Français acadien-français louisianais*, sept. 2005 - sept. 2006.

#### Cours d'études supérieures

2018-2019 Analyse du discours *Paroles, paroles : discours et pratiques en circulation en Amérique française*, Université d'Ottawa

2016-2017 Analyse du discours *La circulation de la parole : Normes, pratiques et discours en Amérique française*, Université d'Ottawa

2012 - 2013 Analyse du discours *Normes, usages et idéologies en Amérique française*, Université d'Ottawa

2009-2010 *Migration et langue en Amérique française au XIXe siècle*, Université d'Ottawa

2007 - 2008 Analyse du discours *Discours en circulation du XVIIe siècle au XIXe siècle : parler des autres/ avec les autres*, Université d'Ottawa

2003-2004 Philologie française *L'orthographe dans tous ses états aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles : normes et usages*

2000-2001 Analyse du discours *La correspondance privée en Nouvelle France (XVIIe et XVIIIe siècles) ou « Je vous aist crist cette Lettre pour vous faire asavoir de mes nousvelle qui sontres bonne dieu mersie »*

1997-1998 Philologie québécoise *Dynamique du français du Québec*

1994-1995 Philologie québécoise *Autour du français populaire: la syntaxe du français du Québec*

#### Études dirigées (équivalent d'un court mémoire)

2008 Joanie Joubert (Maîtrise) *Étude du discours de l'élite manitobaine au XX<sup>e</sup> siècle*

2007 Sangita Kamble (Doctorat) *Le tutoiement et le vouvoiement dans les pièces de théâtre françaises pour les enfants*

2017 Clive Gour (Maîtrise) *L'évolution du Segga mauricien et la littérature créole et d'expression française à l'île Maurice*

2018 Jennifer Dionne (Maîtrise) *À la recherche d'indices d'alphabétisation dans la correspondance de la famille Labrecque au 19<sup>e</sup> siècle*

- 2005 Alina Cipcigan (Doctorat) *Discours amoureux et paroles rapportées chez Chrétien de Troyes*
- 2004 Loula Abd-elrazak (Doctorat) *Le Meunier, son oncle et son ami : édition diplomatique et analyse linguistique de l'écriture de quelques paysans vendéens au 19<sup>e</sup> siècle*
- 2003 Andréanne Vallée (Maîtrise) *Confidences et propos d'un chirurgien d'Orléans, Lettres inédites de François Gendron à Nicolas Toinard*
- 1992 Zarin Kassim (Doctorat) *Analyse linguistique d'Anne Hébert*

Comités de thèses (professeure externe du comité pour le suivi de la thèse) ; excluant les comités internes à l'Université d'Ottawa

- 2006-2008 Michelle Troberg (Doctorat, comité de thèse de doctorat) *La valence verbale française et la transitivité en diachronie*, Université de Toronto, janv. 2006 - janv. 2008
- 2013-2014 Martineau, Maude (Maîtrise) *Les pronoms relatifs : variation historique? Usage des pronoms relatifs en français à l'époque de la Nouvelle-France*, Université de Chicoutimi
- 2010 Pei-Ying Chen (Doctorat) *Complémentation dans les infinitives*, Université de Limoges.

**Subventions de recherche externes (comme professeure) (depuis 7 ans)**

Rôle: (P) Chercheur principal; (Co) Co-Chercheur; (Col) Collaborateur

<u>Année</u>	<u>Source/Rôle**</u>	<u>Montant</u>	<u>But***</u>
2018-2019	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, Subvention Connexion <b>P Wim Remysen</b> Co France Martineau <i>La parole écrite, des peu-lettrés aux mieux-lettrés</i>	12 625\$	Organisation de colloque
2018-2022	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, Subvention Savoir <b>P France Martineau</b> Co Wim Remysen Coll Paul-André Linteau, André Thibault <i>Normes et pratiques linguistiques au Québec (1763-1914) : mobilité, réseaux et alliances</i>	249,807\$	Recherche
2016	Conseil de recherches en sciences	13 420 \$	Organisation de

	humaines du Canada, Subvention Connexion P Sandrine Hallion Co Yves Frenette, <b>France Martineau</b> , Nicole Rosen <i>Les Français d'ici</i> , 6 <sup>e</sup> édition		colloque
2016- 2020	Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine (subvention d'équipe interdisciplinaire et internationale) <i>La correspondance en langue basque du Dauphin, 1757</i> <b>P</b> Charles Videgain Co Aurélie Arcocha-Scarcia; Jean-Philippe Talec; Xabier Lamikiz; Gwendal Denis Coll <b>France Martineau</b> ; Éamon Ó Ciosáin, Josette Pontet, Alain Viaut, Hervé le Bihan	40 000 Euros	recherche
2014- 2018	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada <i>Aux sources du français québécois 1763- 1840 : pratiques et discours linguistiques</i> <b>P</b> <b>France Martineau</b> Co Wim Remysen Col André Thibault	188 593 \$	recherche
2011- 2019	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, programme des Grands travaux de recherche concertée <i>Le français à la mesure du continent : un patrimoine en partage</i> <b>P</b> <b>France Martineau</b>	2 500 000 \$	recherche
2011- 2016	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, programme de Fonds canadien de l'innovation <i>Laboratoire des français d'Amérique</i> <b>P</b> <b>France Martineau</b>	387 146 \$	recherche
2010- 2013	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada <i>À distance de Paris Les français en périphérie</i> <b>P</b> <b>France Martineau</b> Co Yves Charles Morin Col André Thibault	116 105 \$	recherche
2010- 2011	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada <i>Le français à la mesure du continent : un</i>	20 000 \$	recherche

	<i>patrimoine en partage</i> <b>P France Martineau</b>		
2007-2012	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, programme Alliance de recherche universités-communautés (ARUC)	1 000 000 \$	recherche
	<i>Identités francophones de l'Ouest canadien</i> <b>Co France Martineau</b> <b>P Len Rivard</b>		

**Subventions de recherche internes (Université d'Ottawa) (DEPUIS 7 ANS)**

<u>Année</u>	<u>Source</u>	<u>Montant</u>	<u>But*</u>
2014-2019	Bureau de la vice-rectrice à la recherche	135 000 \$	chaire de recherche universitaire
	Chaire de recherche universitaire : <i>Frontières, réseaux et contacts en Amérique française</i> <b>P France Martineau</b>		
2011	Faculté des arts	6 000 \$	appui à la publication
	<i>Le français en contact et Cet 'autres' qui nous distingue</i> <b>P France Martineau</b>		
2011	Faculté des arts et Bureau du vice-recteur à la recherche	3 500 \$	recherche
	<i>Base de données pour la préservation des corpus canadiens</i> <b>P France Martineau</b>		
2011	Cabinet de la vice-rectrice à la recherche	12 000\$	fonds de démarrage
	<i>Le français à la mesure d'un continent : un patrimoine en partage</i> <b>P France Martineau</b>		
2011	Cabinet du vice-recteur aux études	15 981 \$	éducation
	<i>Écrire la langue parlée. Du manuscrit au clavardage</i> <b>P France Martineau</b>		
2011	Faculté des arts	7 000 \$	recherche
	<b>P France Martineau</b>		
2009-2014	Bureau de la vice-rectrice à la recherche	135 000 \$	chaire de recherche universitaire
	Chaire de recherche universitaire : <i>Langue, identité et migration en Amérique française</i> <b>P France Martineau</b>		

## Publications

### Résumé indiquant un total pour la carrière entière, et selon les catégories suivantes :

Œuvres de fiction/récit .....	6
Livres rédigés par l'auteur.....	4
Livres édités par l'auteur.....	9
Numéros de revue édités par l'auteur.....	1
Chapitres de livres avec comité de lecture.....	46
Articles publiés dans des revues avec comité de lecture.....	32
Articles dans des actes de colloque avec comité de lecture.....	10
Comptes rendus .....	4
Communications comme conférencière invitée.....	62
Communications à des rencontres savantes (avec comité de lecture).....	86
Corpus et éditions électroniques.....	8
Expositions .....	2
Sites web.....	6
Ateliers éducatifs .....	6
Direction de collection .....	16
Autres contributions.....	6
Médias.....	57

### Description détaillée (DEPUIS 7 ANS)

#### Oeuvres de fiction/récit

1. **Martineau, France** (à paraître). *Ressacs*, Éditions Sémaphore.
2. **Martineau, France** (2016). *Bonsoir la muette*, Éditions Sémaphore.  
*Récit sur la mémoire morcelée des victimes d'agressions sexuelles.*  
 [comptes rendus : TVA, Salut Bonjour, Chrystine Brouillet, 16 janvier 2016; *Le Droit*, Valérie Lessard, 16 janvier 2016 « peur palpable »; *La Rotonde*, Marie-Pier Pernice, 8 février 2016 « Une 'toupie folle' de souvenirs »; *Le Devoir*, Danielle Laurin, 20 février 2016 et 25 février 2015 « L'armure fissurée, la parole libérée »; CKRL, *Les Copains d'abord*, 8 février 2016; Bouquiniste boulimique, Yannick Ollassa, « S'emmurser pour survivre », <http://www.livresquementboulimique.com/>; CultureHebdo, « Une voix perdue et retrouvée et des séquelles », [hHp://www.culturehebdo.com/livres.htm](http://www.culturehebdo.com/livres.htm) ; Ma page littéraire, Dominique Blondeau, 22 février 2016 « L'amour indigne d'un père » ; La Recrue du mois, Étienne Poirier, février 2016, <http://larecrue.net/2016/02/bonsoir-la-muette/>; *Nuit blanche*, juin 2016]  
 [entrevues : Pastiche, CHUO, 25 janvier 2016; Rogers, Entre nous, 22 janvier 2016; Salon du livre de Gatineau, 25 février 2016; Salon du livre de Québec, CKRL, 16 avril; Librairie Paulines, 18 avril 2016; Salon du livre de Genève, Table ronde « Dire l'exil », 30 avril 2017, École de Culture Générale Henry-Dunant, 28 avril 2017, rencontre littéraire aux Bains des Pâquis, 29 avril 2017]
2. **Martineau France** (2016). « Écrire la parole entravée », dans Jo Ann Champagne (dir.) *Une incorrigible passion*, Montréal, Fides, p. 113-134.  
*Nouvelle sur l'importance de la lecture et de l'écriture comme espace d'affirmation de soi.*

#### Livres rédigés par l'auteur

1. **Martineau, France** (à paraître). *Les Voix de papier*, Paris, Garnier.
1. Frenette, Yves, **France Martineau** et Virgil Benoît (2018). *Les voyages de Charles Morin, charpentier canadien-français*, Québec, Presses de l'Université Laval.  
*Contribution de l'auteur : 35%*
3. Lusignan, Serge, **Martineau France**, Yves Charles Morin et Paul Cohen (2011).

*L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Amérique (XII- XVIII, siècle)*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Voies du français, 317 p. *Contribution de l'auteure : 35%*

4. **Martineau France** et Marcel Bénéteau (2010) [2<sup>e</sup> édition 2018]. *Incursion dans le Détroit. Édition critique du Jour Naille Commansé Le 29. octobre 1765 pour Le voyage que je fais au Mis a Mis*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Voies du français, 136 p. *Contribution de l'auteure : 65%*

#### Livres édités par l'auteure

1. **Martineau, France**, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (à paraître, 2018). *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français. *Contribution de l'auteure : 35%*
2. **Martineau France** et Terry Nadasdi (2011). *Le français en contact*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Voies du français, 426 p. *Contribution de l'auteure : 80%*
3. LeBlanc, Carmen, **France Martineau** et Yves Frenette (2010). *Vues sur le français d'ici*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français, 292 p. *Contribution de l'auteure : 50%*

#### Chapitres de livres avec comité de lecture

1. **Martineau, France** (à paraître, 2018). « Variation et variétés : fluidité des frontières acadiennes et laurentiennes » dans France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (dir.) *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français.
2. **Martineau, France** (à paraître, 2018). « Regards sur les français nord-américains : l'individu dans l'espace continental » dans France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (dir.) *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français.
3. **Martineau, France** et Anaïs Moreno (à paraître, 2018). « Un continuum minoritaire/majoritaire : *comme, genre et like* au Québec et en Ontario » dans France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (dir.) *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français. *Contribution de l'auteur : 70 %*
4. **Martineau, France** (à paraître, 2018) « Introduction : Le français à la mesure d'un continent », dans France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (dir.) *Francophonies nord-américaines : langues, frontières et idéologies*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français.
5. Frenette, Yves et **France Martineau** (à paraître, 2018). « **Du Bas-Saint-Laurent à Montréal : apprivoiser la ville** », dans France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette et Françoise Gadet (dir.) *La francophonie nord-américaine : frontières,*

- idéologies et diversité*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français. *Contribution de l'auteure : 50%*
6. **Martineau, France** et Wim Remysen (2018). « Bouleversements sociaux et changements linguistiques : l'exemple du Régime anglais dans l'histoire du français québécois », dans Andreas Dufter, Klaus Gröbl et Thomas Scharinger (dir.) *Des variétés d'oïl à la francophonie : contact, variation et changement linguistiques*, Berlin/Boston, De Gruyter, coll. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie *Contribution de l'auteure : 65%*
  7. **Martineau, France** (2018). « Les écrits des peu-lettrés dans leur contexte social : le journal de Charles Morin » dans Joachim Steffen (dir.) Actes sélectionnés du Colloque "Unterschichtenschriftlichkeit", U. de Kiel, p. 69-92.
  8. Croteau, Jean-Philippe, **France Martineau** et Yves Frenette (2018). « La représentation de la nation et de la langue dans la presse canadienne-française, 1912-1913 », dans Laurence Arrighi et Karine Gauvin (dir.) *Regards croisés sur les français d'ici*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français, p. 173-198. *Contribution de l'auteure : 40%*
  9. **Martineau, France** (2018). « Réseaux et maillages : aux sources de la variation linguistique », dans Denis Vigier et Peter Blumenthal (dir.) *Changements linguistiques et phénomènes sociétaux*, Berne, Peter Lang, p. 215-238.
  10. **Martineau, France** (2017). « Entre les lignes : espace social et écrits de peu-lettrés », dans Henry Tyne, Mireille Bilger, Paul Cappeau et Emmanuelle Guerin (dir.) *Variation en question(s)*, Frankfurt am Main, Peter Lang, p. 211-235.
  11. Gadet, Françoise et **France Martineau** (2017). « Le maillage du français en Amérique du nord, dans un cadre de francophonie », dans Beatrice Bagola et Ingrid Neumann-Holzschuch (dir.) *L'Amérique francophone – Carrefour culturel et linguistique*, coll. Canadiana. Literaturen/Kulturen – Literatures/Cultures – Littératures/Cultures, Peter Lang, p. 11-40.
  12. **Martineau, France** (2015). « Le Canada français : XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles », dans Maria Iliescu et Eugeen Roegiest (dir.) *Manuel des Anthologies, Corpus et textes romans*, coll. *Manuals of Romance Linguistics*, Gruyter, p. 406-417.
  13. **Martineau, France** et Sandrine Tailleur (2014). « From local to supralocal: hybridity in French written documents from the 19th century », dans Gisbert Rutten, Rik Vosters et Wim Vandenbussche (dir.) *Norms and Usage in Language History, 1600-1900 : A Sociolinguistic and Comparative Perspective*, Amsterdam, Benjamins, p. 223- 247. *Contribution de l'auteure : 75%*
  14. **Martineau, France** (2014). « Le français des pionniers de la Saskatchewan : quelques pistes de réflexion », dans Sandrine Hallion et Robert Papen (dir.) *À l'ouest des Grands Lacs : communautés francophones et variétés de français dans les Prairies et en Colombie-Britannique*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Voies du français, p. 155-188.
  15. **Martineau, France** (2013). « Written Documents : What they tell us about linguistic usage », dans Marijke van der Wal et Gijsbert Rutten (dir.) *Touching the Past. Studies*

*in the Historical sociolinguistics of ego-documents*, Amsterdam, Benjamins, p. 129-147.

16. **Martineau, France** (2012). « Accessing the Vernacular in Written Documents », dans Christine Mallinson, Becky Childs et Gerard van Herk (dir.) *Data Collection in Social Linguistics: Methods and Applications*, New York, Routledge, p. 179-182.
17. **Martineau France** (2011). « Les français en Amérique du Nord : hier et aujourd'hui », dans Klaus-Dieter Ertler, Stewart Gill et Susan Hodgett (dir.) *Canadian Studies: The State of the Art/Études canadiennes: Questions de recherche*, Frankfurt am Main, Peter Lang, Canadiana, p. 233-254.
18. **Martineau France** (2011). « De France en Louisiane: car/parce que/ à cause que », dans Sylvie Dubois (dir.) avec la coll. D'Albert Camp, Aaron Emmitte, Jane Richardson et Kathryn Watson *Histoire épistolaire de la Louisiane*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français, p. 45-60.
19. **Martineau France** et Sandrine Tailleur (2011). « Written Vernacular: Variation and Change in 19th Century Acadian French », dans Dominique Lagorgette et Tim Pooley (dir.) *On linguistic change in French: socio-historical approaches Studies in honour of Professor R. Anthony Lodge*, Presses Universitaires de Savoie, p. 153-173. *Contribution de l'auteure : 75%*
20. **Martineau, France** (2011). « Normes et usages dans l'espace francophone atlantique », dans Serge Lusignan, France Martineau, Yves Charles Morin et Paul Cohen (dir.) *L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Amérique (XIIIe- XVIIIe siècle)*, Québec, Presses de l'Université Laval, coll. Les Voies du français, p. 227-317.
21. **Martineau, France** (2011). « Ne-absence in declarative and yes/no interrogative contexts: Some patterns of change », dans Pierre Larrivée et Richard Ingham (dir.) *The Evolution of Negation : Beyond the Jespersen Cycle*, Amsterdam, John Benjamins, p. 179-208.

#### Articles publiés dans des revues avec comité de lecture

1. Blondeau, Hélène, **France Martineau** et Yves Frenette (2016). « Francophonie montréalaise : évolution des pratiques langagières en contexte », *Cahiers internationaux de sociolinguistique*, numéro spécial *Du local au global : pratiques et idéologies linguistiques en contexte montréalais* (Hélène Blondeau et Wim Remysen, dir.), p. 159-182. *Contribution de l'auteure : 50%*
2. **Martineau, France** et Marie-Claude Séguin (2016). « Le Corpus FRAN : réseaux et maillages en Amérique française », *Corpus* n° 15, p. 55-87. *Contribution de l'auteure : 75%*
3. **Martineau, France** (2014). « Québec et Acadie, convergences et divergences », *Minorités linguistiques et société*, numéro *Le français en milieu minoritaire; défis et enjeux. La situation en Acadie du Nouveau-Brunswick*, n° 4, p. 16-41.
4. **Martineau, France** (2012). « Les voix silencieuses de la sociolinguistique historique », *Cahiers de linguistique. Construction des connaissances sociolinguistiques. Variation et contexte social*, vol. 38, n° 1, p. 111-135.



5. Gadet, Françoise et **France Martineau** (2012). « Le français panfrancophone saisi à travers un maillage de réseaux », *Cahiers de linguistique, Construction des connaissances sociolinguistiques. Du terrain au positionnement théorique*, vol. 38, n° 2, p. 63-88. *Contribution de l'auteure : 50%*
6. Hallion, Sandrine, Davy Bigot, **France Martineau**, Moses Nyongwa, Robert Papen et Douglas Walker (2011). « Enquêtes de terrain dans les communautés francophones de l'Ouest canadien : de la constitution des corpus de français parlé aux perspectives d'analyse », *Francophonies d'Amérique*, n° 32, p. 109-144. *Contribution de l'auteure : 25%*
7. **Martineau, France** (2011). « S'établir à Gravelbourg, Saskatchewan : réseaux sociaux et linguistiques », *E-crini*.
8. King, Ruth, **France Martineau** et Raymond Mougéon (2011). « A Sociolinguistic Analysis of First Person Plural Pronominal Reference in European French », *Language*, vol. 87, n° 3, p. 470-509. *Contribution de l'auteure : 40%*

#### Communications comme conférencière invitée

1. **Martineau, France** (2019). « Réseaux sociaux et variation linguistique au 19<sup>e</sup> s. : les usages de l'élite féminine bourgeoise au Québec », *Journées d'étude La parole écrite : des peu-lettrés aux mieux-lettrés* », 23-25 janvier 2019.
2. **Martineau, France** (2019). « Introduction générale à la sociolinguistique historique : enjeux et méthodes », *Atelier sur les méthodes et les enjeux dans la transcription d'écrits personnels et dans la gestion des données en sociolinguistique historique*, 23 janvier 2019, Université de Sherbrooke.
3. **Martineau, France** (2018). Entre les lignes : voies du français et trajectoires de vie, Médiathèque centrale de Montpellier, 14 juin 2018, Université de Montpellier.
4. **Martineau, France** (2018). « Entre oral et écrit : hybridité des lettres de soldats canadiens de la Grande Guerre », Conférence internationale *La Grande Guerre des gens « ordinaires »*, Université de Montpellier, 14-16 juin 2018.
5. **Martineau, France** (2018). Conférencière-experte à la Table ronde « À l'Écoute du français d'Ici », Colloque international *Les français d'ici*, 23-25 mai 2018, Université de Concordia.
6. **Martineau, France** (2018) « Voix d'ici et d'ailleurs », Conférence plénière au *Congrès mondial de linguistique française*, Université de Montréal, juin 2018.
7. **Martineau, France** (2017) « Revisiter les frontières : Acadie et Québec » Journées d'études « Le français au Canada hors Québec », Valenciennes, France, septembre 2017.
8. **Martineau, France** (2017). « Le français en héritage : L'Amérique française », Congrès de l'Association canadienne de linguistique, Toronto, mai 2017. (pour le prix national d'excellence de l'association)
9. **Martineau, France** (2017). « La francophonie mobile : Réseaux et maillages en Amérique française », Université de Neuchâtel, 24 avril 2017.

10. **Martineau, France** (2017). « La francophonie mobile : Réseaux et maillages en Amérique française », Université de Lausanne, 26 avril 2017.
11. **Martineau, France** (2016). « Réseaux et maillages : aux sources du français ordinaire », Université du Québec à Chicoutimi, juin 2016.
12. **Martineau, France** (2016). « Réseaux et maillage : aux sources du français ordinaire », Colloque Presto *Changements linguistiques et phénomènes sociétaux*, 9-11 mars 2016.
13. **Martineau, France** (2015). « Mobilités et trajectoires familiales », participation à la table ronde d'ouverture, *Colloque international et interdisciplinaire Dans leurs propres mots : la mobilité dans les écrits personnels et les sources orales*, XIVe-XXIe siècles, Université de Saint-Boniface, 27-29 août 2015.
14. **Martineau, France** (2015). « La pratique de l'écrit dans les écrits peu lettrés d'Amérique francophone », Groupe d'études en histoire de la langue française, Université de Paris-Sorbonne, 20 février 2015.
15. **Martineau, France** (2015). « Les Voix de papier : écrits de peu-lettrés en Amérique française », Praxiling, Laboratoire de recherche en sciences du langage, en psychologie et cognition et en Infocom, Université de Montpellier, 23 février 2015.
16. Gadet, Françoise et **France Martineau** (2014). « Le maillage du français en Amérique du nord, dans un cadre de francophonie », *10e Colloque international « Français du Canada – Français de France » L'Amérique francophone – Carrefour culturel et linguistique*, 19-22 juin 2014. *Contribution de l'auteure : 50%*
17. **France Martineau**, Hélène Blondeau et Yves Frenette (2014) « Montréal, dans l'espace et le temps », *Les métropoles francophones en temps de globalisation*, Université de Nanterre-La Défense, 5-7 juin 2014. *Contribution de l'auteure : 50%*
18. **Martineau, France** (2013). « Habiter sa langue : le français en contact », *Les Conférences du Doyen*, Université d'Ottawa, 9 mai 2013.
19. **Martineau, France** (2013). « Le français à la mesure d'un continent : des idéologies aux pratiques linguistiques », *ACFAS, Panel Pratiques et idéologies linguistiques en Amérique du nord : Des réalités en tension ?*, Québec, 7-8 mai 2013.
20. **Martineau, France** (2013). « Quand la gestion se conjugue avec passion », *Panel sur la gestion de projets en recherche*, Université d'Ottawa.
21. **Martineau, France** (2012). « L'Acadie et le Québec, convergences et divergences », *La construction discursive du "locuteur francophone" en milieu minoritaire. Problématiques, méthodes et enjeux*, Université Moncton, Moncton, 4-6 octobre 2012.
22. **Martineau, France** (2012). « Dialogues d'Amérique », *Table ronde Les visages du français en Amérique du Nord, Forum international sur la langue française*, Québec, 3 juillet 2012.
23. **Martineau, France** (2012). « Le français à la mesure d'un continent », *Institut international d'été Quand la Louisiane parle français*, Université Tulane, Nouvelle-Orléans, 28 mai 2012.
24. **Martineau, France** (2012). « Dialogues d'Amérique », *Conférence plénière pour le*

*Prix d'excellence en recherche*, Université d'Ottawa, Ottawa, 20 avril 2012.

25. **Martineau, France** (2011). « Les voix ordinaires de l'histoire », École nationale des Chartes, Paris, 5 décembre 2011.
26. **Martineau, France** (2011). « Des voix silencieuses de l'histoire », *Congrès de l'Amérique française*, Montréal, 21 mai 2011.
27. **Martineau, France** (2011). « Des normes aux pratiques : un long chemin », *Repenser l'histoire du français ?*, Université de Savoie, Chambéry, 13-15 octobre 2011.
28. **Martineau, France** (2011). « Loin de Paris: français périphériques en contact », *Le français en contact, à travers le monde- French contact, worldwide*, Congrès à l'Université de Halle, 16-18 septembre 2011.

Communications à des rencontres savantes (avec comité de lecture)

1. **Martineau, France** et Anaïs Moreno (2018). « *Comme, genre et like* : un trio traversant les réseaux et les frontières », Colloque *DIA : Réflexions théoriques et méthodologiques autour de données variationnelles*, Université de Paris Nanterre, 6-8 septembre 2018.
2. **Martineau, France** et Wim Remysen (2017). « Social trajectories and linguistic practices in Québec: the evolution of linguistic variables through four generations of the Papineau family (1700-1860) », Panel *Mutual influences between Standard and Non-Standard varieties in semi-learned French texts (18th-20th c.)*, *HiSoN 2017 Conference Examining the Social in Historical Linguistics : Methods and Theory*, New York University, 5-7 avril 2017. *Contribution de l'auteure : 65%*
3. Ladouceur-Séguin, Isabelle, Anaïs Moreno et **France Martineau** (2017). « Usages, fonctions et distributions des particules de discours chez les jeunes de Montréal et Welland », Congrès de l'Association for French Language Studies, Glendon College, Toronto, août 2017.
4. Gadet, Françoise et **France Martineau** (2016). « Comment interpréter la variation? », Colloque *DIA. Repenser la variation linguistique*, Zurich, 12-14 septembre 2016. *Contribution de l'auteure : 50%*
5. **Martineau, France** (2016). « Le français au Québec entre deux guerres : usages et pratiques, de la Conquête britannique à la Grande Guerre », *Conférence de Philologie et Linguistique Romane*, Rome, 18-23 juillet 2016.
6. **Martineau, France** et Wim Remysen (2016). « La formation du français québécois sous le Régime anglais : ruptures et continuités avec le modèle normatif hexagonal », *Repenser l'histoire du français 4*, Munich, 7 et 8 avril 2016. *Contribution de l'auteure : 50%*
7. **Martineau, France** (2015). « Derrière les lignes: correspondances canadiennes de guerre », *Colloque En Guerre avec les mots, Lettres, journaux et mémoires de soldats, de femmes et d'enfants durant le premier conflit mondial*, Gênes, 25-28 novembre 2015.

8. **Martineau, France** et Marie-Claude Séguin (2015). « Le Corpus FRAN et l'étude de variétés du français en contexte majoritaire et minoritaire: le cas de la variable de conséquence », *Congrès de l'Association for French Language Studies*, 17-19 juin 2015. *Contribution de l'auteure : 75%*
9. **France Martineau** et Wim Remysen (2015). « Une langue au statut fragile : normes et usages du français québécois sous le Régime anglais », *Congrès de l'Association for French Language Studies*, 17-19 juin 2015. *Contribution de l'auteure : 50%*
10. **Martineau, France** (2015). « Une histoire de familles : aux sources du français canadien », Colloque international et interdisciplinaire Les Pays d'en haut : Lieux, Cultures, Langues, Imaginaires, Université d'Ottawa, 18-20 mars 2015.
11. Benoît, Virgil, Yves Frenette et **France Martineau** (2014). « Le West de Charles Morin, charpentier errant », *séance Errances et ancrages francophones dans l'Ouest : trois études de cas*, *Colloque du CEFCO*, Université de Calgary, 4-6 septembre 2014. *Contribution de l'auteure : 33%*
12. Croteau, Jean-Philippe, Yves Frenette et **France Martineau** (2014). « Des idéologies aux pratiques linguistiques dans la presse canadienne-française et la correspondance du 19e siècle », *Colloque international Les français d'ici*. Université de Moncton, 12-14 juin 2014. *Contribution de l'auteure : 33%*
13. **Martineau, France** (2013). « La presse écrite au Canada français : tensions entre idéologies et pratiques linguistiques », *Les idéologies linguistiques dans la presse écrite : l'exemple des langues romane*, Université d'Augsbourg, 30-31 octobre 2013.
14. **Martineau, France** et Jade Dumouchel-Trudeau (2013). « Enquête écologique à Gatineau, le français autour de la table », *Panel Pratiques et idéologies linguistiques en Amérique du nord : Des réalités en tension ?*, *Congrès de l'ACFAS*, Université Laval, Québec, 7-8 mai 2013. *Contribution de l'auteure : 60%*
15. **Martineau, France**, Yves Charles Morin et André Thibault (2012). « Francophone Contact in 19th-century Urban North America », *Sociolinguistics Symposium 19*, Berlin, 21-25 août 2012. *Contribution de l'auteure : 60%*
16. **Martineau, France** (2012). « À Distance de Paris : normes et usages à Montréal, d'une guerre à l'autre », *Colloque international Les Français d'ici*, Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 13-15 juin 2012.
17. **Martineau, France** et Hélène Blondeau (2011). « Montreal across time: Contact on the island », *American Anthropological Annual Meeting*, Montréal, novembre 2011. *Contribution de l'auteure : 60%*
18. **Martineau, France**, Raymond Mougéon et Dominique Thomas (2011). « Corpus Histoires fantastiques de l'Ontario et du Québec », *Methods in Dialectology 14*, University of Western Ontario, 2-6 août 2011. *Contribution de l'auteure : 60%*
19. **Martineau, France** et Dominique Thomas (2011). « Heritage Corpus for Tomorrow », *Methods in Dialectology 14*, University of Western Ontario, 2-6 août 2011. *Contribution de l'auteure : 60%*

20. **Martineau, France** (2011). « Linguistics Norms and Usages in the French Atlantic world », *Hison2011 Touching the Past*, Leiden, 22-24 juin 2011.

### Corpus et éditions électroniques

1. **Martineau, France et al.** (2011-2018). *Corpus Fran (Français d'Amérique du Nord)*. Librement accessible à [www.continent.uottawa.ca](http://www.continent.uottawa.ca) et au Laboratoire Polyphonies du français. (3 millions de mots)  
*Premier corpus panfrancophone des variétés de français d'Amérique du Nord, du XVII<sup>e</sup> s. au XX<sup>e</sup> s., documentant les usages linguistiques des principales communautés francophones nord-américaines, à partir de correspondances anciennes et d'entrevues orales.*
2. **Martineau, France** (2004-). *Corpus de français familier ancien*. Librement accessible à [www.polyphonies.uottawa.ca](http://www.polyphonies.uottawa.ca) et au Laboratoire Polyphonies du français.  
*Corpus de correspondances familiales (plus de 15 000 lettres) en français ordinaire, réparties selon des axes diatopique (Amérique française, Nord-Ouest de la France) et diachronique (XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles) et diastratique (classes sociales modestes et plus aisées). (6 millions de mots)*
3. **Martineau, France** (2004-). *Voix de l'Amérique française : entrevues et contes*. Librement accessible à [www.polyphonies.uottawa.ca](http://www.polyphonies.uottawa.ca) et au Laboratoire Polyphonies du français. (4 millions de mots)  
*Corpus d'entrevues patrimoniales couvrant l'Amérique du Nord (1930-2000) remastérisées et transcrites au Laboratoire pour leur préservation.*  
*Corpus d'entrevues en contexte spontané documentant les usages et les représentations linguistiques dans la région du grand Outaouais auprès de jeunes francophones et de je jeunes issus de l'immigration.*
4. **Martineau, France** (2011, en cours). *Base de données Préservation des corpus canadiens*.  
*Base de données répertoriant les corpus canadiens afin d'en faciliter la préservation.*

### Expositions

1. **Martineau, France**, Elaine Gold et André Thibault (2014). « Le français au Canada/French in Canada ». *Contribution de l'auteure: 50% Exposition itinérante sur le français canadien, projet conjoint entre le GTRC Le français à la mesure d'un continent et le Musée canadien des langues. Projet mis en oeuvre avec le programme d'études en muséologie de l'Université de Toronto.*  
*Cette exposition a été présentée à travers le Canada (Ottawa, Toronto, Moncton, London, St. Catharines, St-John's, Terre-Neuve)*

### Sites web

1. **Martineau, France** et Marie-Claude Séguin (2014). *Le français au Canada, d'un océan à l'autre*. <http://continent.uottawa.ca/colloques-et-expositions/expositions/le-francais-au-canada-dun-ocean-a-lautre/> Contribution de l'auteure : 75%  
*Site présentant la diversité du français au Canada avec histoire du français au Canada. À l'intention du milieu secondaire et universitaire et du grand public.*
2. **Martineau, France**, André Thibault et Hélène Lefrançois (2014). *La langue française, oui, mais quel français?* <http://continent.uottawa.ca/fr/ressources-educatives/la-langue->

[francaise-oui-mais-quel-francais/](#) Contribution de l'auteure : 75%

Site présentant la diversité du français dans la francophonie et l'histoire de la langue française. À l'intention du milieu secondaire et universitaire.

3. **Martineau, France** (2013). *Quand la Louisiane parle français*. <http://continent.uottawa.ca/colloques-et-expositions/instituts/conferences/>

Site présentant les cours donnés par les spécialistes en histoire, linguistique et ethnologie, lors du premier Institut international d'été (28 mai-1<sup>er</sup> juin 2012, Université de Tulane, Louisiane) et organisé par France Martineau, Thomas Klingler et Jean-Pierre Le Glaunec, pour plus de 40 étudiants/chercheurs internationaux.

4. **Martineau, France** (automne 2011). *Le français à la mesure d'un continent* ([www.continent.uottawa.ca](http://www.continent.uottawa.ca))

Site présentant les corpus du projet, le matériel éducatif, la vitrine des terrains d'enquêtes, des ressources documentaires, des cours en ligne, des colloques, etc.

### Ateliers éducatifs

1. **Martineau, France** (superviseure) avec Jade Dumouchel-Trudeau, Pascale Champagne et Hélène Lefrançois (2012). *Du manuscrit au texto*.

Mini-cours d'enrichissement d'une semaine pour les élèves du secondaire sur la diversité du français canadien, 7-11 mai 2012.

### Direction de collection

Création et direction de la collection *Les Voies du français* aux Presses de l'Université Laval depuis 2008, en codirection avec Wim Remysen depuis 2016. La collection est la seule collection existante consacrée à la promotion de la recherche sur le français en Amérique du Nord et sur les communautés francophones. 14 ouvrages publiés :

### **Titres parus sous la direction de France Martineau**

*Le français d'un continent à l'autre. Mélanges offerts à Yves Charles Morin*, sous la direction de Luc Baronian et France Martineau, 2009.

*Vues sur les français d'ici*, sous la direction de Carmen Leblanc, France Martineau et Yves Frenette, 2010.

*Incursion dans le Détroit. Journalle Commansé le 29 octobre 1765 pour le Voiage que je fais au Mis a Mis*, par France Martineau et Marcel Bénéteau, 2010.

*Une histoire épistolaire de la Louisiane*, sous la direction de Sylvie Dubois, avec la collaboration d' Albert Camp, Aaron Emmitte, Jane Richardson et Kathryn Watson, 2011.

*Cet « autres » qui nous distingue. Tendances communautaires et parcours individuels dans le système des pronoms en français québécois*, par Hélène Blondeau, 2011.

*Le français en contact. Hommages à Raymond Mougeon*, sous la direction de France Martineau et Terry Nadasdi, 2011.

*L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Amérique*

(XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles), par Serge Lusignan, France Martineau, Yves Charles Morin et Paul Cohen, 2012.

*Constructions en changement. Hommage à Paul Hirschbühler*, sous la direction de Monique Dufresne, 2012.

*Les français d'ici et d'aujourd'hui. Description, représentation et théorisation*, sous la direction de Davy Bigot, Michael Friesner et Mireille Tremblay, 2013.

*Relire le patrimoine lettré de l'Amérique française*, sous la direction de Sébastien Côté et Charles Doutrelepont, 2013.

*À l'ouest des Grands Lacs : communautés francophones et variétés de français dans les Prairies et en Colombie-Britannique*, sous la direction de Robert A. Papen et Sandrine Hallion, 2014.

*Les français d'ici : du discours d'autorité à la description des normes et des usages*, sous la direction de Wim Remysen, 2014.

### **Titres parus sous la direction de France Martineau et Wim Remysen**

*Interculturalité : la Louisiane au carrefour des cultures*, sous la direction de Nathalie Dessens et Jean-Pierre Le Glaunec, 2016.

*Langue et légitimation : La construction discursive du locuteur francophone*, sous la direction de Laurence Arrighi et Annette Boudreau, 2016.

*Regards croisés sur les français d'ici*, sous la direction de Laurence Arrighi et Karine Gauvin, 2018.

*Incursion dans le Détroit. Journalle Commansé le 29 octobre 1765 pour le Voiage que je fais au Mis a Mis*, par France Martineau et Marcel Bénéteau, 2018 [réédition avec mise à jour].

### Médias

#### Médias-radio

1. **Martineau, France.** « Cartographier l'évolution du français », Info matin, Joane Prince, 9 avril 2015, SRC Ottawa-Gatineau à 5h16. [http://ici.radio-canada.ca/emissions/info\\_matin/2014-2015/archives.asp?date=2015-04-09](http://ici.radio-canada.ca/emissions/info_matin/2014-2015/archives.asp?date=2015-04-09)
2. **Martineau, France** « Le français à la mesure d'un continent », Info-Matin, 26 mars 2015.
3. **Martineau, France.** « Cartographier l'évolution du français », Le café show, Rudy Desjardins, 23 mars 2015, SRC Alberta à 6h30. [http://ici.radio-canada.ca/emissions/le\\_cafe\\_show/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-23](http://ici.radio-canada.ca/emissions/le_cafe_show/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-23)
4. **Martineau, France.** « L'évolution de la langue française en Amérique du Nord », L'heure de pointe, Line Boily, 23 mars 2015, SRC Toronto à 15h45. [http://ici.radio-canada.ca/emissions/L\\_heure\\_de\\_pointe\\_Toronto/2013-2014/index.asp](http://ici.radio-canada.ca/emissions/L_heure_de_pointe_Toronto/2013-2014/index.asp)
5. **Martineau, France.** Pour faire un monde, Doris Labrie, 20 mars 2015, SRC Saskatchewan à 16h17. [http://ici.radio-canada.ca/emissions/pour\\_faire\\_un\\_monde/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-20](http://ici.radio-canada.ca/emissions/pour_faire_un_monde/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-20)

6. **Martineau, France.** Radio-Canada *Les Voies du retour*, 13 mars 2015. [http://ici.radio-canada.ca/emissions/les\\_voies\\_du\\_retour/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-1](http://ici.radio-canada.ca/emissions/les_voies_du_retour/2014-2015/archives.asp?date=2015-03-1)
7. **Martineau, France,** Regroupement des radios communautaires ARC du Can., *Des Cordes à son Arc*, Le français à la mesure d'un continent, 12 septembre 2014.
8. **Martineau, France,** Radio-Canada *Le Monde selon Mathieu*, 22 mars 2013.
9. **Martineau, France,** Les voies de retour, Radio-Canada, 13 mars 2015.
10. **Martineau France,** Midi plus/ Manitoba, Le français à la mesure d'un continent. de 11:13 à 16:45 minutes
11. **France Martineau** avec Steve Therrien, Radio-Canada, Sudbury, Le français à la mesure d'un continent, 16 mars 2011 ; 16 h 10.
12. **France Martineau,** Radio-Canada, Winnipeg, bulletin de nouvelles, Le français à la mesure d'un continent, 16 mars 2011 ; 14 h 30.
13. **France Martineau** avec Ève-Marie Forcier, Radio-Canada, Alberta, Le français à la mesure d'un continent, 2011.
14. **France Martineau** avec Lyne Lemieux, Radio-Canada, Edmonton, Café-show, Le français à la mesure d'un continent, 17 mars 2011.
15. **France Martineau,** Radio-Canada, Toronto, Y'a pas deux matins pareils, Le français à la mesure d'un continent, 17 mars 2011 ; 6:40 HE.
16. **France Martineau,** Radio-Canada, Acadie-Moncton, Le Réveil, Le français à la mesure d'un continent, 17 mars 2011 ; 7 h 15.
17. **France Martineau** avec Denis Boucher, Radio rock-détente, CJFO-FM, Le français à la mesure d'un continent, 17 mars 2011 ; midi.
18. **France Martineau,** Denis Miron, Radio Ville-Marie, 91,3 FM, Passeport Matin, Le français à la mesure d'un continent, lundi 21 mars 2011.
19. **France Martineau,** Daniel Mathieu, Radio-Canada, Le monde selon Mathieu, Le français à la mesure d'un continent, 1er avril 2011 ; 15 h 40.
20. **France Martineau,** Regroupement des radios communautaires ARC du Can., *Des Cordes à son Arc (Partie B)*, Le français à la mesure d'un continent, 5 avril (diffusé le 8 avril 2011).

#### Médias - télévision

1. **Martineau, France.** 2015. Entrevue TOP 5. « Le français du Canada est aussi bon que le français de France »TFO, 24.7  
TFO 24.7 : <http://www.tfo24-7.com/top-5-pourquoi-le-canada-parle-un-bon-francais/>  
Youtube : <https://www.youtube.com/watch?v=96mNaKXk3ps>
2. CKSB Radio-Canada, Professeure France Martineau, Département de français , se voit attribuer 2.5 millions de dollars pour une étude sur la francophonie nord-américaine, 03/16/2011. de 9h10 à 10h51
3. Radio-Canada, Téléjournal Ottawa-Gatineau, Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars, 16 mars 2011. Annonce d'octroi de la subvention Le français à la mesure d'un continent; de 46:22 à 51:08
4. **Martineau, France,** Ottawa-Gatineau, Radio-Canada, Le français à la mesure d'un continent.



5. Téléjournal Acadie, Annonce d'octroi du projet Le français à la mesure d'un continent, 16 mars 2011 à 18 h 00. Avec *Abbé Lanteigne*
6. Le téléjournal/ Acadie, Professeure France Martineau, Département de français, se voit attribuer 2.5 millions de dollars pour une étude sur la francophonie nord-américaine, 17 mars 2011. *Annonce d'octroi de la subvention Le français à la mesure d'un continent*
7. Radio-Canada Ottawa-Gatineau, Téléjournal, Professeure France Martineau, Département de français, se voit attribuer 2.5 millions de dollars pour une étude sur la francophonie nord-américaine. Annonce d'octroi de la subvention Le français à la mesure d'un continent; 16 mars 2011, de 11:13 à 16:45

#### Presse imprimée et électronique

1. Céline Faucon, « Le Québécois, une langue plus vivante que jamais », Numéro hors-série Canada mode d'emploi, *Le Figaro Littéraire*, février 2016
2. « Cartographier l'évolution du français », Défier les conventions, [http://defierlesconventions.ca/accueil.php#view-story\\_17](http://defierlesconventions.ca/accueil.php#view-story_17)
3. « Mois de la francophonie | francophonies états-unienne et du grand nord : peu discutées, tout aussi vibrantes », La Rotonde, lundi 23 mars 2015  
<http://www.larotonde.ca/mois-de-la-francophonie-francophonies-etats-unienne-et-du-grand-nord-peu-discutees-tout-aussi-vibrantes/>
4. « Une francophonie ouverte sur le monde », *Perspectives sur la recherche. Numéro spécial sur la recherche internationale*, 2013.
5. Jean-Benoît Nadeau, « Blogue », *Forum mondial de la langue française*, 23 mai 2012.
6. Marian Scott, « The linguistic portrait is in need of updating », *The Gazette*, 24 octobre 2012.
7. « Media Advisory: Royal Galipeau, MP, to Announce Investment in Official Languages Research », *MarketWire*, 16/03/2011.  
<http://www.marketwire.com/press-release/Government-of-Canada-Invests-in-Research-on-Official-Languages-1412754.htm>
8. « Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars », Université d'Ottawa, 16/03/2011.
9. « Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars », Bulletin de l'AIEQ, 16/03/2011.
10. « Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars », *AUF-C*, 16/03/2011.
11. « Government of Canada Invests in Research on Official Languages », *MarketWire*, 16/03/2011.
12. « Government of Canada Invests in Research on Official Languages », *Melodika.net*, 16/03/2011.
13. « Government of Canada Invests in Research on Official Languages », *PR-Canada.net*, 16/03/2011.
14. « Avis aux médias : Royal Galipeau, député, annonce un investissement dans la recherche sur les langues officielles », *MarketWire*, 16/03/2011.
15. « Feds chip in \$2.5M to study francophones », *Winnipeg Sun*, 16/03/2011.
16. « Étude de 2,5 M \$ sur l'Amérique française », *Le Droit*, 17/03/2011.
17. « Feds chip in \$2.5M to study francophones », *Ottawa Sun*, 16/03/2011.

18. « Francophone history goes under the microscope », *Ottawa this Week*, 24/03/2011.
19. « Glendon Professor Raymond Mougeon joins \$2.5M-project to study North American francophones », *York University*, 03/21/2011.
20. « U of O begins \$2.5M project to study North American francophones », *Ottawa Citizen*, 17/03/2011.
21. « Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars », *Université d'Ottawa. Annonce d'octroi*, 2011.
22. « Un projet de recherche à grand déploiement sur la francophonie en Amérique du Nord reçoit 2,5 millions de dollars », *Bulletin de l'AIEQ. Annonce d'octroi*, 2011.
23. « Government of Canada Invests in Research on Official Languages », *CRSH*, 2011.
24. « France Martineau, chaire de recherche sur la langue et la migration en Amérique française », *Université d'Ottawa*, 18/03/2009.
25. « France Martineau, chaire de recherche sur la langue et la migration en Amérique françaises », 18 mars 2009.
26. « Pionnières et visionnaires », *Université d'Ottawa*, 2009.
27. « L'Université d'Ottawa organise un colloque sur les variétés de français du Canada », *Université d'Ottawa*, 21 mai 2008.
28. « Le français canadien fait l'objet de recherche à l'Université canadienne », *Université d'Ottawa*, Infonet août 2005.
29. « L'évolution du français au cours des âges : France Martineau reçoit une subvention de 2,5 millions de dollars », *Université d'Ottawa*, 18 avril 2005.
30. « Comment l'histoire multiculturelle du Canada a influencé la façon dont nous parlons français », *CRSH*, 2005.